



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 17.11.2003  
KOM(2003) 696 endelig

2003/0269 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af aftalen om Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

1. Med denne meddelelse forelægger Kommissionen Rådet et forslag til afgørelse om bemyndigelse af Fællesskabet til at indgå en aftale om vilkårene for Fællesskabets tiltrædelse af konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999.
2. Den 28. marts 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede forhandlinger med de kontraherende parter i COTIF om indgåelse af en aftale om vilkårene for Fællesskabets tiltrædelse af denne konvention, jf. artikel 38 i den reviderede COTIF. Rådets afgørelse indeholdt direktiver om Fællesskabets tiltrædelse af COTIF og ad hoc-procedurer for forhandlingerne.
3. Det særlige udvalg, som er fastsat ved Rådets afgørelse, mødtes den 17. juni 2003 for at drøfte en forhandlingsposition, som Kommissionen havde forelagt. Konsultationen af det særlige udvalg gjorde det muligt at tage hensyn til bemærkningerne og at forelægge OTIF en foreløbig forhandlingsposition.
4. Den 27. juni 2003 blev der holdt et enkelt forhandlingsmøde i OTIF's hovedsæde i Bern, hvor det lykkedes at nå til enighed om et fælles aftaleudkast.
5. Fællesskabets tiltrædelse har hjemmel i artikel 38 i COTIF som ændret ved Vilnius-protokollen, hvori det er fastsat, at konventionen er åben for tiltrædelse af regionale organisationer for økonomiske integration. Det er således nødvendigt, at Vilnius-protokollen er trådt i kraft, hvilket vil ske, når mindst to tredjedele af de undertegnende parter har ratificeret den. Derfor er det vigtigt, at medlemsstaterne fortsætter og fuldfører ratifikationsproceduren, således at Fællesskabet kan tiltræde konventionen.

På denne baggrund og i overensstemmelse med de fastsatte procedurer

- henstiller Kommissionen til medlemsstaterne at fuldføre procedurerne for ratificering af Vilnius-protokollen, således at Fællesskabet kan tiltræde COTIF,
- foreslår Kommissionen, at Rådet træffer vedlagte afgørelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af aftalen om Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71 og 300, stk. 2 og 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Udviklingen af jernbaneinteroperabiliteten inden for Fællesskabet og mellem Fællesskabet og dets nabolande er et centralt element i transportpolitikken, som bl.a. tager sigte på at skabe en bedre ligevægt mellem de forskellige transportformer.
- (2) Det Europæiske Fællesskab har enekompetence eller delt kompetence med medlemsstaterne på de områder, der er omfattet af konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999;
- (3) Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af COTIF med henblik på udøvelsen af dets kompetence har hjemmel i artikel 38 i COTIF som ændret ved Vilnius-protokollen og vil kunne få virkning, når protokollen er trådt i kraft efter udløbet af ratificeringsperioden.
- (4) Kommissionen har på Fællesskabets vegne forhandlet med de kontraherende parter i COTIF om en aftale om Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af COTIF.
- (5) Tiltrædelsesaftalen skal indgås, således at den kan anvendes umiddelbart efter Vilnius-protokollens ikrafttræden -

---

<sup>1</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999 godkendes herved på Fællesskabets vegne. Teksten til aftalen og de dertil knyttede erklæringer fra Fællesskabet er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet, afgive de dertil knyttede erklæringer og deponere godkendelsesinstrumentet på Fællesskabets vegne.

Deponeringen af godkendelsesinstrumentet stilles i bero indtil ikrafttrædelsen af Vilnius-protokollen af 3. juni 1999 om ændring af COTIF.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne  
Formand*

## BILAG 1

### AFTALE

#### **OM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS TILTRÆDELSE AF KONVENTIONEN OM INTERNATIONALE JERNBANEBEFORDRINGER (COTIF) AF 9. MAJ 1980 SOM ÆNDRET VED VILNIUS-PROTOKOLLEN AF 3. JUNI 1999**

DEN MELLEMSTATSLIGE ORGANISATION FOR INTERNATIONALE JERNBANEBEFORDRINGER

OG

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

m henviser til konventionen om internationale jernbanebefordringer (COTIF) af 9. maj 1980 som ændret ved Vilnius-protokollen af 3. juni 1999, i det følgende benævnt "konventionen", særlig artikel 38 i nævnte konvention,

som henviser til de forpligtelser, som traktaten af 25. marts 1957 om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, som ændret ved Nice-traktaten af 26. februar 2001, pålægger Det Europæiske Fællesskab på visse områder, der er omfattet af konventionen,

som tager i betragtning, at konventionen opretter en mellemstatslig organisation for internationale jernbanebefordringer (OTIF), som har sæde i Bern,

som tager i betragtning, at de af konventionen følgende forpligtelser i henseende til internationalt samarbejde, for de medlemslande, der også er medlemmer af De Europæiske Fællesskaber eller parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, ikke går forud for de forpligtelser, der påhviler dem i deres egenskab af medlemmer af De Europæiske Fællesskaber eller parter i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, jf. artikel 3 i konventionen,

som tager i betragtning, at Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen har til formål at bistå OTIF med at forfølge sit mål, som er at fremme, forbedre og lette den internationale jernbanetransport såvel teknisk som juridisk,

som tager i betragtning, at Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen kræver nærmere fastlæggelse af reglerne for, hvordan konventionens bestemmelser anvendes på Det Europæiske Fællesskab og på dets medlemsstater,

som tager i betragtning, at vilkårene for Det Europæiske Fællesskabs tiltrædelse af konventionen skal gøre det muligt for Fællesskabet at udøve de beføjelser, som dets medlemsstater har tillagt det, inden for konventionen,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

#### *Artikel 1*

Det Europæiske Fællesskab tiltræder konventionen på de i nærværende aftale anførte betingelser, jf. bestemmelserne i artikel 38 i konventionen.

## *Artikel 2*

Med forbehold af bestemmelserne i nærværende aftale skal konventionens bestemmelser fortolkes således, at de omfatter Det Europæiske Fællesskab inden for rammerne af dets kompetence, og de forskellige udtryk, der anvendes som betegnelse for de kontraherende parter i konventionen samt for deres repræsentanter, skal forstås på tilsvarende måde.

## *Artikel 3*

Det Europæiske Fællesskab bidrager ikke til OTIF's budget og tager ikke del i beslutningerne vedrørende dette budget.

## *Artikel 4*

1. Uden at dette berører udøvelsen af dets stemmerettigheder i henhold til artikel 6, bemyndiges Det Europæiske Fællesskab til at lade sig repræsentere og deltage i arbejdet i alle de organer under OTIF, i hvilke en af dets medlemsstater har ret til at være repræsenteret i egenskab af kontraherende part, og hvori spørgsmål, der henhører under dets kompetence, kan behandles. I alle de organer under OTIF, som Det Europæiske Fællesskab har ret til at deltage i, gør det sit synspunkt gældende inden for rammerne af sin kompetence, i overensstemmelse med sine institutionelle regler.
2. Det Europæiske Fællesskab repræsenteres af Europa-Kommissionen. Denne kan bemyndige en eller flere af medlemsstaterne til at repræsentere det.

## *Artikel 5*

1. Når det drejer sig om beslutninger inden for områder, der henhører under Det Europæiske Fællesskabs enekompetence, udøver Det Europæiske Fællesskab de stemmerettigheder, der tilkommer dets medlemsstater i henhold til konventionen. Med forbehold af artikel 26, stk. 7, i konventionen råder det over samme antal stemmer som de af dets medlemsstater, som også er medlemmer af OTIF. Når Fællesskabet stemmer, stemmer dets medlemsstater ikke.
2. Når det drejer sig om beslutninger inden for områder, hvor Det Europæiske Fællesskab har delt kompetence med sine medlemsstater, stemmer enten Det Europæiske Fællesskab eller dets medlemsstater. Når Det Europæiske Fællesskab stemmer, råder det over samme antal stemmer som de af dets medlemmer, som også er medlemmer af OTIF, og dets medlemmer stemmer ikke.
3. Det Europæiske Fællesskab underretter i hvert enkelt tilfælde de øvrige kontraherende parter i konventionen om, i hvilke tilfælde det i forbindelse med de forskellige punkter, der er opført på dagsordenen for generalforsamlingen og de øvrige besluttende organer, vil udøve de i stk. 1 og 2 fastsatte stemmerettigheder. Denne forpligtelse gælder også for de beslutninger, der skal træffes pr. korrespondance.

#### *Artikel 6*

Omfanget af den kompetence, der overføres til Fællesskabet, angives i generelle vendinger i en skriftlig erklæring, der afgives af Det Europæiske Fællesskab på det tidspunkt, hvor nærværende aftale indgås. Denne erklæring kan om fornødent ændres ved, at Det Europæiske Fællesskab giver OTIF meddelelse herom. Den hverken erstatter eller begrænser på nogen måde de sagsområder, som kan gøres til genstand for notifikation om fællesskabskompetence, inden OTIF træffer beslutning ved formel afstemning eller på anden måde.

#### *Artikel 7*

På møderne i ekspertudvalget for RID repræsenteres Det Europæiske Fællesskab af Europa-Kommissionen, som af hensyn til den faglige ekspertise generelt vil bemyndige Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater til at repræsentere Fællesskabet. Europa-Kommissionen kan dog når som helst udøve den i artikel 33, stk. 5, i COTIF fastsatte rettighed, som indebærer, at en tredjedel af de stater, der er repræsenteret i ekspertudvalget for RID, kan kræve, at et forslag, der er forelagt for ekspertudvalget for RID, forelægges generalforsamlingen til afgørelse.

#### *Artikel 8*

Kapitel V i konventionen finder anvendelse på enhver tvist, som måtte opstå mellem de kontraherende parter i nærværende aftale med hensyn til fortolkningen, anvendelsen eller gennemførelsen af aftalen, navnlig vedrørende dens eksistens, gyldighed og ophør.

#### *Artikel 9*

Denne aftale træder i kraft den dag, hvor OTIF's generalforsamling godkender Fællesskabets og OTIF's indgåelse af aftalen.

#### *Artikel 10*

Enhver tiltrædelse af konventionen efter dens ikrafttræden indebærer også samtykke til at være bundet af nærværende aftale.

#### *Artikel 11*

Denne aftale gælder for en ubegrænset periode.

Hvis alle de af OTIF's medlemslande, som er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab, opsiges konventionen, vil meddelelsen om denne opsigelse samt om opsigelsen af nærværende aftale blive betragtet som værende afgivet af Det Europæiske Fællesskab samtidig med, at den sidste af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, der opsiges konventionen, afgiver meddelelse om opsigelse som fastsat i artikel 41 i konventionen.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede efter at have fremvist deres fuldmagter, som er fundet i god og behørig form, undertegnet denne aftale.

UDFÆRDIGET i ..., den \_\_\_\_\_ (dag) (måned) (år) på fransk i to eksemplarer, hvoraf det ene opbevares af OTIF og det andet af Det Europæiske Fællesskab. OTIF kundgør denne aftale for sine medlemmer på organisationens officielle sprog. Den franske tekst har forrang i tilfælde af uoverensstemmelse mellem teksterne.

For den mellemstatslige  
organisation for  
internationale  
jernbanebefordringer (OTIF)

For Det Europæiske  
Fællesskab



## **Bilag til aftalen**

### **Erklæring fra Det Europæiske Fællesskab om udøvelse af kompetence**

Inden for jernbanesektoren udøver Fællesskabet sammen med sine medlemsstater en generel delt kompetence i henhold til artikel 70, 71, 80, stk. 1, og 156 i EF-traktaten.

Fællesskabet har kun enekompetence, for så vidt som konventionens bestemmelser eller de juridiske instrumenter, der vedtages i henhold til konventionen, berører gældende fællesskabsregler. Såfremt der findes fællesskabsregler, og de ikke berøres, således som det er tilfældet med fællesskabsbestemmelser, som kun fastsætter mindstekrav, har Fællesskabets medlemsstater kompetence, medmindre Fællesskabet har kompetence til at handle på dette område. I de øvrige tilfælde er det medlemsstaterne, der har kompetencen.

En liste over de relevante fællesskabsretsakter er anført i et tillæg. Omfanget af Fællesskabets kompetence i henhold til de nævnte tekster skal vurderes på grundlag af de specifikke bestemmelser i hver enkelt tekst, navnlig i de tilfælde, hvor disse bestemmelser fastsætter fælles regler.

I særdeleshed udgør de tekniske specifikationer for interoperabilitet, som vedtages af Fællesskabet, fælles og bindende regler i Fællesskabet. Dette indebærer, at udarbejdelsen af ensartede regler, jf. artikel 6 i COTIF, henhører under Fællesskabets enekompetence, for så vidt som de spørgsmål, de omhandler, er omfattet af en gældende teknisk specifikation for interoperabilitet.

## **Tillæg til erklæringen**

### **EF-RETSAKTER VEDRØRENDE DE OMRÅDER, DER ER OMFATTET AF KONVENTIONEN**

Indtil nu har Fællesskabet udøvet sin kompetence på grundlag af bl.a. følgende fællesskabsinstrumenter:

- Rådets direktiv 91/440/EF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner (EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25) som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/12/EF af 26. februar 2001 (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 1);
- Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder (EFT L 143 af 27.6.1995, s. 70) som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/13/EF af 26. februar 2001 (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 26);
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/14/EF af 26. februar 2001 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af afgifter for brug af jernbaneinfrastruktur samt sikkerhedscertificering (EFT L 75 af 15.3.2001, s. 29);
- Rådets direktiv 96/48/EF af 23. juli 1996 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for højhastighedstog (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 6);
- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/16/EF af 19. marts 2001 om interoperabilitet i det transeuropæiske jernbanesystem for konventionelle tog (EFT L 110 af 20.4.2001, s. 1);
- Rådets direktiv 96/49/EF af 23. juli 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om jernbanebefordring af farligt gods (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 25) med senere ændringer.

**AFTALE MELLEM RÅDET OG KOMMISSIONEN OM FORBEREDELSEN AF  
OTIF's MØDER SAMT OM MENINGSTILKENDEGIVELSER OG  
STEMMEAFGIVNING**

1. Samordningsprocedure
- 1.1. Med henblik på forberedelsen af OTIF's møder afholdes der samordningsmøder i et af de eksisterende udvalg, som er oprettet ved direktiverne vedrørende jernbanesektoren, dvs.:
  - Udvalget for interoperabilitet (artikel 21 i direktiv 96/48/EF og artikel 21 i direktiv 2001/16/EF)
  - Udvalget for udvikling af jernbanerne (artikel 11a i direktiv 91/440/EØF og artikel 35 i direktiv 2001/14/EF)
  - Udvalget for farligt godt (artikel 9 i direktiv 96/49/EØF).

Kommissionen sikrer sig i det omfang, det er muligt, at tidsplanen for arbejdet i OTIF samordnes med tidsplanen for arbejdet i de nævnte udvalg.

Udvalgene samler alle de spørgsmål, der skal behandles for at sikre den nødvendige samordning af de emner, de behandler, under et specifikt punkt, "OTIF", på dagsordenen for deres møder.

- 1.2. Der kan om nødvendigt også afholdes samordningsmøder på det sted, hvor mødet holdes.
- 1.3. For hvert af OTIF's møder angiver Kommissionen over for det berørte udvalg, hvilke punkter på dagsordenen den agter at udtale sig om, og om den udtaler sig på Fællesskabets vegne eller på vegne af Fællesskabet og dets medlemsstater.

Hvis der er punkter på dagsordenen, som kræver afstemning, udtaler Kommissionen sig om, hvorvidt det tilkommer Fællesskabet eller dets medlemsstater at stemme.
- 1.4. På samordningsmøderne i de under punkt 1.1. nævnte udvalg fastlægges kompetenceudøvelsen, meningstilkendegivelserne og vilkårene for stemmeafgivning i tilknytning til hvert enkelt punkt på dagsordenen. Udvalgene afgiver udtalelse i overensstemmelse med bestemmelserne i deres forretningsorden.
- 1.5. Hvis der ikke er enighed mellem Kommissionen og medlemsstaterne om de under punkt 1.4. nævnte spørgsmål, afstår medlemsstaterne og Kommissionen fra enhver stillingtagen eller stemmeafgivning, som kunne skade Fællesskabets samordnede repræsentation. Hvis det ikke lykkes at nå til enighed inden for en rimelig frist, forelægges spørgsmålet for De Faste Repræsentanternes Komité.
- 1.6. De under punkt 1.5. nævnte beslutninger berører ikke Fællesskabets og dets medlemsstaters respektive beføjelser.

2. meningstilkendegivelser og stemmeafgivning under OTIF's møder
  - 2.1. Når et punkt på dagsordenen vedrører spørgsmål, der henhører under Fællesskabets enekompetence, tilkommer det Kommissionen at udtale sig og stemme på Fællesskabets vegne. Kommissionen kan bemyndige en eller flere af medlemsstaterne til at repræsentere sig. Kommissionen kan også bemyndige det europæiske jernbaneagenturs administrerende direktør til at repræsentere sig.
  - 2.2. Når et punkt på dagsordenen vedrører spørgsmål, der henhører under national kompetence, tilkommer det medlemsstaterne at udtale sig og stemme.
  - 2.3. Når et punkt på dagsordenen vedrører spørgsmål, som henhører både under national kompetence og under Fællesskabets kompetence, skal parterne forsøge at nå til enighed om en fælles holdning. Hvis dette lykkes:
    - præsenterer den medlemsstat, som varetager formandskabet, den fælles holdning, såfremt det hovedsagelig drejer sig om et sagsområde, som ikke henhører under Fællesskabets enekompetence. Medlemsstaterne og Kommissionen kan udtale sig for at støtte og/eller supplere formandskabets erklæring. Medlemsstaterne stemmer i overensstemmelse med den fælles holdning
    - præsenterer Kommissionen den fælles holdning, såfremt det hovedsagelig drejer sig om et sagsområde, som henhører under Fællesskabets enekompetence. Medlemsstaterne kan udtale sig for at støtte og/eller supplere Kommissionens erklæring. Kommissionen stemmer i overensstemmelse med den fælles holdning.

Hvis det viser sig umuligt at nå til enighed om en fælles holdning, fremsætter medlemsstaterne deres synspunkter og undlader at stemme. Kommissionen kan tage del i drøftelserne.